

## MEDIATION – PART TWO – ANSWER KEY

### Dialogue

- Give one mark for each distinct piece of information that is present. (Divided by numbers – in the answer key)
- If the meaning is clear, the mark is awarded. The use of both third person and first person is acceptable.
- The meaning may be conveyed using different words from those used in the answer key.
- Errors of grammar and spelling are not penalised if the meaning is still clear.

Ex. 1	Write in English	Örülök, hogy szakított időt rám – gondolom tudja miért akartam beszélni önnel	Score	
Ex. 2	Write in Hungarian	Haven't got the faintest idea – you could tell me – what this is all about		max
1	Write in English	1. az iroda-felújítási munkáról van szó – amit nálunk végeztek – 2. reklamálni szeretnék – néhány hiányosság miatt		2
2	Write in Hungarian	3. what exactly is the problem? – 4. which office building are you talking about?		2
3	Write in English	5. nem az egész épület, csak (egy régi irodaház) két emelete – pontosan tudja, melyik épületről beszélek – 6. már három hónapja azon dolgoznak		2
4	Write in Hungarian	7. we've done a very good job on that one – considering the state of the building – 8. we had to move some walls - 9. Install a new electrical system		3
5	Write in English	10. itt jön be az első probléma – 11. adtunk önöknek egy tervet – a konnektorok pontos elhelyezéséről – nem vették figyelembe		2
6	Write in Hungarian	12. I don't remember getting anything like that – We've worked according to normal practice – If you insist, we'll do something – 13. can I have a look at the plans again?		2
7	Write in English	még ma átküldöm őket – 14. az ablakok kicsik és nem jól záródnak – tudja milyen a komputer előtt ülni – egy sötét, huzatos szobában?		1
8	Write in Hungarian	15. you knew there was no permission – to change the building facade - 16. email me the list of your complaints – so that I can look at them		2
Total:				16/2=8

## Tapescript:

	Dialogue	Possible translation
Ex1	<b>Good morning Ms. Szántó. I'm happy you've finally had time to see me. I think you know the reason I wanted to talk to you.</b>	<b>Jó reggelt Szántóné asszony. Örülök, hogy végre szakított időt rám. Gondolom, tudja, hogy miért akartam beszélni önnel?</b>
Ex2	<b>Sajnálom, defogalmamsincs. Talán elmondaná, hogy miről van szó?</b>	<b>I'm sorry but I haven't got the faintest idea. Perhaps you could tell me what this is all about.</b>
1	It's about the office reconstruction work you've done for us. I want to make a complaint about some deficiencies.	Az iroda-felújítási munkáról van szó, amit nálunk végeztek. Reklamálni szeretnék néhány hiányosság miatt.
2	Pontosan mi a probléma és melyik irodaépületről van szó?	What exactly is the problem and which office building are you talking about?
3	It's not the whole building, just two floors of an old office block and you know full well which building I'm talking about. You've been working on it for three months now.	Nem az egész épület, csak egy régi irodaház két emelete, és ön pontosan tudja, hogy melyik épületről beszélek. Már három hónapja azon dolgoznak.
4	Igen, azt hiszem, ott kitűnő munkát végeztünk, figyelembe véve az épület állapotát. Falakat is kellett mozgatnunk és beépítettünk egy vadonatúj elektromos rendszert.	Oh, yes. I think we've done a very good job with that one, considering the state of the building. We had to move some walls and install a completely new electrical system.
5	That's where the first problem comes in. We've given you a plan with the exact distribution of sockets in the offices. You seem to have disregarded this.	Itt jön be máris az első probléma. Adtunk önnek egy tervet a konnektorok pontos elhelyezéséről, amit, úgy tűnik, nem vettek figyelembe.
6	Nem emlékszem, hogy bármi ilyesmit kaptam volna önöktől, így a szokásos gyakorlat szerint dolgoztunk. De ha ragaszkodik hozzá, megpróbálhatunk valamit csinálni. Láthatnám azokat a terveket újra?	I don't remember getting anything like that from you so we've worked according to our normal practice. But if you insist we'll try to do something about it. Can I have a look at those plans again?
7	I'll send them over to you today. And now about the windows. They are tiny and they don't close properly. Do you know what it's like to sit in front of a computer in a dark draughty room all day?	Még ma átküldöm őket önnek. És most beszéljünk az ablakokról, amik kicsik és nem jól záródnak. Tudja milyen az, egész nap a komputer előtt ülni egy sötét, huzatos szobában?
8	El tudom képzelni. De ön is nagyon jól tudta már kezdettől fogva, hogy nem kaptunk engedélyt az épület homlokzatának megváltoztatására. Egyébként legjobb lenne, ha e-mailen átküldené a panasz listát, hogy részleteiben átnézhessem.	I can imagine. But you knew very well from the beginning that there was no permission to change the façade of the building. Anyhow, I think you'd better email me the list of your complaints, so that I can look at them in detail.

### How to mark the Dialogue

The total number of pieces of text which are marked for meaning is 16. The number of points is obtained by dividing by 2. Thus the total available points for the dialogue task is 8.

**Example:** Dialogue: 12 correct out of 16. Number of points: 6 (12 / 2).

### How to mark the whole Mediation Test

By adding the marks from the translation part and the dialogue task the total number of points is 20. A percentage can be obtained by multiplying by 5.

**Example:** Marks for the whole mediation test: 14 (Translation 8 + Dialogue 6). The percentage result is 70% (14 x 5)